



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 9 December 2016 — No. 221**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

---

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Statements by Members

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to underline the 25th anniversary of the Assemblée des groupes de femmes d'interventions régionales.

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the success of the "travailleur de rang" project in the regional county municipality of La Matapédia.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to encourage retirees to become involved in volunteering.

---

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate the École Horizon-Jeunesse, winner of the "Prix de reconnaissance Essor" award.

---

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to congratulate the company Éclairage Quattro, winner of the "Prix du public" award of the Illuminating Engineering Society, Montréal Section.

**9 December 2016**

---

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the work of the Fondation Rock-Guertin.

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mrs. Martine Côté, organizer of the “Défi Mouille-toi” cancer fundraiser.

---

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement to congratulate Collège de Valleyfield on its “Parc en action” program.

---

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to underline the 50th anniversary of the Association féminine d’éducation et d’action sociale, Bouchette Region.

---

At 9.50 o’clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.00 o’clock a.m.

---

9 December 2016

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following bill:

130 An Act to amend certain provisions regarding the clinical organization and management of health and social services institutions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 130 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following bill:

123 An Act to amend various provisions in the field of health and social services

The motion was carried.

Accordingly, Bill 123 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The 2011–2016 annual status report of Revenu Québec (after becoming an agency).

(Sessional Paper No. 2863-20161209)

9 December 2016

---

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal.

(Sessional Paper No. 2864-20161209)

---

Mrs. David, Minister responsible for Higher Education, tabled the 2015–2016 financial statements and statements of salaries, as well as the performance reports and reports on development prospects of the following institutions:

École de technologie supérieure (Sessional Paper No. 2865-20161209)

HEC Montréal (Sessional Paper No. 2866-20161209)

Université de Montréal (Sessional Paper No. 2867-20161209)

Université du Québec (head office) (Sessional Paper No. 2868-20161209)

Université du Québec à Montréal (Sessional Paper No. 2869-20161209)

Université du Québec à Rimouski; (Sessional Paper No. 2870-20161209)

The 2015–2016 annual management report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec.

(Sessional Paper No. 2871-20161209)

---

Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy and Minister of Public Security, tabled the following:

The 2015–2016 annual report of the James Bay Regional Administration; (Sessional Paper No. 2872-20161209)

The 2016–2020 strategic plan of the Commissaire à la déontologie policière. (Sessional Paper No. 2873-20161209)

**9 December 2016**

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a written question from Mr. Jolin-Barrette (Borduas) on the *Professional Code* – Question No. 210, *Order Paper and Notices* of 10 November 2016;

(Sessional Paper No. 2874-20161209)

The Government's reply to a written question from Mr. Khadir (Mercier) on the Community Volunteer Income Tax Program – Question No. 217, *Order Paper and Notices* of 29 November 2016.

(Sessional Paper No. 2875-20161209)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Gaudreault (Jonquière), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which met on 21 September, on 5 October, on 3 and 9 November and on 1 December 2016 to hear deputy ministers and heads of public bodies on Chapter 1 of the Auditor General's June 2016 report entitled "Investissement Québec: Information on Financial Profitability and Economic Performance"; the administrative management and financial commitments of the Ministère de la Culture et des Communications and the Régie du cinéma; Chapter 6 of the Auditor General's spring 2016 report entitled "Société des alcools du Québec: Purchase and Sale of Alcoholic Beverages and Performance"; the administrative management and financial commitments of the Régie du logement and Chapter 4 of the Auditor General's spring 2016 report entitled: "Régie du logement: Processing of Applications"; and the administrative management and financial commitments of the Secrétariat du Conseil du trésor and Chapter 7 of the Auditor General's spring 2016 report entitled: "Government of Québec's Electronic Call for Tenders System". The report contains observations, conclusions and 15 recommendations.

(Sessional Paper No. 2876-20161209)

**9 December 2016**

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord), Committee Vice-Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 7 and 8 December 2016 for clause-by-clause consideration of Bill 112, An Act to give effect mainly to fiscal measures announced in the Budget Speech delivered on 17 March 2016. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2877-20161209)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

After consultation with the Opposition parties and the independent Members, Mr. Couillard, Premier, moved:

THAT, in accordance with sections 106 and 107 of the *Public Service Act* (chapter F-3.1.1), Me Hélène Fréchette, member and Vice-Chair of the Commission des transports du Québec, be appointed a member and Chair of the Commission de la fonction publique for a five-year term, effective 19 December 2016.

He then tabled the following:

Me Hélène Fréchette's resumé and an excerpt from the *Public Service Act*.

(Sessional Paper No. 2878-20161209)

The question was put on the motion, and a recorded division was taken as required for the application of section 106 of the *Public Service Act*.



**9 December 2016**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **272** in Appendix)

Yeas: **100**   Nays: **2**   Abstentions: **0**

---

After consultation with the Opposition parties and the independent Members, Mr. Couillard, Premier, moved:

THAT, in accordance with sections 106 and 107 of the *Public Service Act* (chapter F-3.1.1), Me Mathieu Breton, a lawyer at the Commission de la fonction publique, be appointed a member of the Commission de la fonction publique for a five-year term, effective 14 December 2016.

He then tabled the following:

Me Mathieu Breton's resumé and an excerpt from the *Public Service Act*.  
(Sessional Paper No. 2879-20161209)

The question was put on the motion, and a recorded division was taken as required for the application of section 106 of the *Public Service Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **273** in Appendix)

Yeas: **100**   Nays: **2**   Abstentions: **0**

---

At 11.26 o'clock a.m., the President suspended the proceedings for a few minutes.

---

**9 December 2016**

---

The proceedings resumed at 11.33 o'clock a.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), together with Mr. Proulx, Minister of Families, and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark the end of the public consultations held by the Commission sur l'éducation à la petite enfance, which is an initiative of the Association québécoise des centres de la petite enfance;

THAT the Assembly take note of the independent, non-partisan, civic-minded, unifying nature of this endeavour;

THAT it acknowledge that the family policy “Les enfants au cœur de nos choix”, which led to the creation of the educational childcare services network, will be celebrating its 20th anniversary in 2017 and that the Commission's objective is to report on progress made to date and propose policy directions for the future;

THAT the Assembly note that the consultation was extremely successful, with 21 experts, 140 groups and 5,009 parents participating in the various consultation components;

THAT it affirm its interest in reading the recommendations the Commission will make in the coming months.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Roy (Montarville), together with Mrs. de Santis, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

9 December 2016

---

THAT the National Assembly mark International Anti-Corruption Day;

THAT it recall the importance of continuing our efforts to fight corruption in order to re-establish public confidence in our democratic institutions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Charette (Deux-Montagnes), moved a motion to hold a parliamentary committee on all appointments made by the office of various Premiers since 1996; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mr. Leitão, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 87, An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings relating to public bodies (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 87 was passed.

**Private Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Hamad (Louis-Hébert) moved the passage in principle of Private Bill 220, An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures.

The motion was carried and Private Bill 220 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Hamad (Louis-Hébert) moved the passage of Private Bill 220, An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 220 was passed.

---

*Passage in Principle*

Mr. Carrière (Chapleau) moved the passage in principle of Private Bill 222, An Act to allow the conversion and amalgamation of L'Assurance Mutuelle de l'Inter-Ouest and L'Assurance mutuelle des fabriques de Montréal.

The motion was carried and Private Bill 222 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Carrière (Chapleau) moved the passage of Private Bill 222, An Act to allow the conversion and amalgamation of L'Assurance Mutuelle de l'Inter-Ouest and L'Assurance mutuelle des fabriques de Montréal.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 222 was passed.

**9 December 2016**

---

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 11.57 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly. The Assembly adjourned until 3.00 o'clock p.m. in order that, at the request of the Premier, an extraordinary sitting could be held.

**ROYAL ASSENT**

On Friday, 9 December 2016 at 1.50 o'clock p.m. in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Vallée, Minister of Justice, and Mr. Fortin, Minister of Culture and Communications, Delegates of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bills:

- 109 An Act to grant Ville de Québec national capital status and increase its autonomy and powers
- 114 An Act to modernize the governance of national museums
- 125 An Act to amend the Courts of Justice Act
- 220 An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures
- 222 An Act to allow the conversion and amalgamation of L'Assurance Mutuelle de l'Inter-Ouest and L'Assurance mutuelle des fabriques de Montréal

And at 4.30 o'clock p.m., in the presence of Mr. Leitão, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, Delegate of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bill:

- 87 An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings relating to public bodies (*modified title*)

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**2973**

9 December 2016

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Couillard, Premier, that Me Hélène Fréchette be appointed a member and Chair of the Commission de la fonction publique:

#### (Division No. 272)

#### YEAS - 100

Anglade ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Arcand ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	( <i>Montarville</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Gendron ( <i>PQ</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Sauvé ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	( <i>Vachon</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	( <i>René-Lévesque</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	( <i>Lévis</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Busque ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Couillard ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
David ( <i>QLP</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
( <i>Outremont</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Drolet ( <i>QLP</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Fortin ( <i>QLP</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
( <i>Sherbrooke</i> )			

#### NAYS - 2

Khadir (*IND*)

Massé (*IND*)

9 December 2016

---

On the motion moved by Mr. Couillard, Premier, that Me Mathieu Breton be appointed a member of the Commission de la fonction publique:

**(Division No. 273)**

**YEAS - 100**

Anglade ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Arcand ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	( <i>Montarville</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Gendron ( <i>PQ</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Sauvé ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	( <i>Vachon</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	( <i>René-Lévesque</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	( <i>Lévis</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Busque ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Couillard ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
David ( <i>QLP</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
( <i>Outremont</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Drolet ( <i>QLP</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Fortin ( <i>QLP</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
( <i>Sherbrooke</i> )			

**NAYS - 2**

Khadir (*IND*)                      Massé (*IND*)